

Jméno a příjmení studenta:
Téma bakalářské práce:
Oponent práce:

Lucie Ondráčková
Starý židovský hřbitov v Novém Bydžově
ThDr. Markéta Holubová, Th.D.

Autorka se ve své bakalářské práci zevrubně věnuje Starému židovskému hřbitovu v Novém Bydžově.

V první části se zabývá především specifiky tohoto hřbitova; ve druhé pak rozebírá nápisy (tzn. datace, jméno a titulatura zesnulého, eulogie atp.) na místních náhrobcích. Ve třetí (a z vědeckého hlediska nejpřínosnější) části přináší překlady epitafů do českého jazyka, doplněné vlastními vysvětlivkami (respektive komentářem).

Během terénního výzkumu prováděného v letech 2003 – 2004 osvědčila Lucie Ondráčková znalost dané problematiky a velkou trpělivost (v rámci bakalářské práce analyzovala více než dvacet náhrobků; v Závěru pak zmiňuje možnost rozboru rozsáhlejšího souboru dat v budoucí práci magisterské).

Oceňuji, že navzdory faktu, že **Starý židovský hřbitov v Novém Bydžově (nápisy na náhrobcích)** je prací bakalářskou, pisatelka zvládá terénní výzkum [uvádí, že se podařilo nově určit nejstarší náhrobek (nikoliv z roku 1645, ale již z r. 1582)] a prezentaci jeho závěrů (texty překladů jsou po jazykové stránce vydařené, ba libozvučné).

Samozřejmě se nejedná o dílo dokonalé. Uvítala bych zasazení údajů o hřbitově do širšího historického kontextu (dějiny židovského společenství v Novém Bydžově atp.); nicméně alespoň základní informace religionistického charakteru jsou zde přítomny. Schází však mapka hřbitova a fotodokumentace. Domnívám se také, že absence přepisu hebrejských textů do latinky není ku prospěchu (autorka totiž postupovala následovně: Hebrejský text vytesaný na náhrobku přetiskla a poté přeložila do češtiny).

Občasná lingvistická nevyzrálость (např. s. 10 aj. je způsobena především určitou nezkušeností, nikoliv nedostatkem jazykového citu pisatelky. Je zásadní, že překlady epitafů nejsou těmito drobnými nešvary zasaženy.

Formální podoba práce je v pořádku. Poznámkový aparát je veden správně. Jako celek působí práce poměrně kompaktním, a tudíž pozitivním dojmem.

Bakalářská práce Lucie Ondráčkové je zdařilá a přínosná; proto ji považuji za nadprůměrnou.

Navrhovaný stupeň hodnocení: 1 – 2

V Praze dne 10. 5. 2011

ThDr. Markéta Holubová, Th.D.